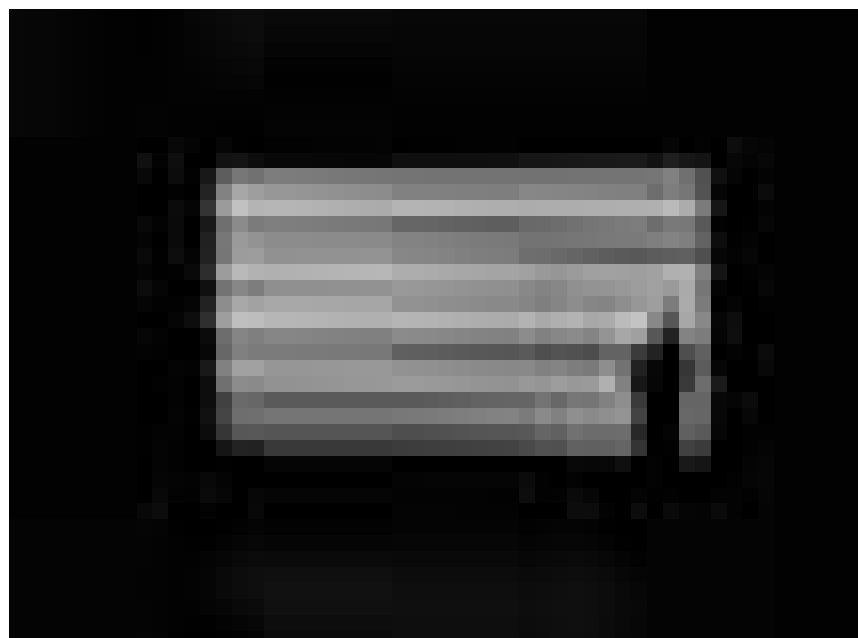
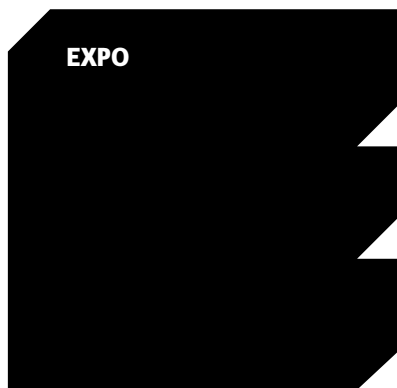


## EXPO



Eigentlich nicht so lustig: „Sketches of Space“ noch bis zum 19. September im Mudam.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée National d'Histoire et d'Art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**Bouillon (B)****Le Moyen âge dans la bande dessinée**

Archeoscope (14, quai des Saulx,  
tél. 0032 61 46 83 03), jusqu'au 21.11,  
tous les jours 10h - 18h.

**Clervaux****Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et  
montée de l'Eglise, jusqu'au 4.9,  
en permanence.

**Nico Patz : 100firan**

photographies, Champ libre,  
jusqu'au 10.12, en permanence.

**Dudelange****August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts**

Fotografie, CNA (1b, rue du Centenaire,  
Tél. 52 24 24-1), bis zum 26.9., Di. - So.  
10h - 22h.

„Die Ausstellung sei jedem  
Fotoliebhaber ans Herz gelegt, zeigt  
sie doch eindrucksvoll menschliche  
Facetten. Mode, Habitus und  
individuelle Wesenszüge werden  
fotografisch meisterhaft eingefangen  
und zeugen von einer vergangenen  
Epoche.“ (Anina Valle Thiele)

**Esch****Diana Chaumontet : S'entendre l'oreille**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de  
l'Alzette, tél. 54 42 45-202),  
jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h,  
sa. 13h - 22h.

**Spott dem Naziregime**

Karikaturen in Luxemburg vor,  
während und nach dem Zweiten  
Weltkrieg, Musée National de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tél. 54 84 72), bis zum 5.9.,  
Mi. - So. 14h - 18h.

„Die Idee Jugendliche über den  
Umweg der Karikatur an das Thema  
Nationalsozialismus heranzuführen ist  
aber (...) nicht abwegig.“ (rw)

**Fond-de-Gras****Edvard Koinberg : Herbarium Amoris**

photographies, Hall Paul Wurth,  
(Parc industriel et ferroviaire,  
tél. 26 50 41-24), jusqu'au 12.9,  
tous les jours 14h - 19h.

**Grevenmacher****Serge Koch**

Fotografie, Café vum Kulturhuef  
(54, rue de Trèves, Tél. 26 74 64-1),  
bis de 15.9, Dë. - So. 11h - 18h.

**Huy (B)****Dali, autour de la Divine Comédie**

peintures, église (place Verte,  
tél. 0032 85 21 29 15), jusqu'au 10.10,  
ma. - di. 10h - 17h.

**Libramont (B)****Davios et sa bande... animé**

Musée des Celtes (1, place  
Communale, tél. 0032 61 22 49 76),  
jusqu'au 29.8, lu. - sa. 9h30 - 17h,  
di. et jours fériés 14h - 18h.

## EXPOTIPP

## WANDERAUSSTELLUNG

# Boote aus Bangladesch

Brigitte Lichtfuß

Die Landkarte Bangladeschs als Fußbodenbelag, Modellschiffe auf Regalen aus Bambus, verschiedene Fotos an der Wand und zwei große Flachbildschirme in Betrieb. Das ist keine ausgefallene Wohnzimmereinrichtung, sondern vielmehr eine aufwändige Wanderausstellung. Genauer gesagt die „Voiles anciennes du Bangladesh“, die zur Zeit im „Centre de Rencontre Culturel Abbaye de Neumünster“ zu begutachten sind. Die Künstler sind auch keine Kunsthochschulabsolventen, sondern ganz einfach die Bewohner Bangladeschs, die ihre Jahrtausende alte Tradition des Bootsbaus den Luxemburgern vorstellen möchten.

Träger und Initiator der Ausstellung ist „Friendship“, eine Nichtregierungsorganisation,

die 1998 in Bangladesch ins Leben gerufen wurde und Entwicklungshilfe leistet. Neben medizinischer Versorgung zählt der Bau von Schulen und Infrastruktur, aber auch die Bewahrung kulturellen Gutes zu den Zielen. Und kulturelles Gut sind auch die traditionellen Boote, deren Baupläne seit 5000 Jahren - Bangladesch besitzt die älteste und größte Flotte der Welt - von Generation zu Generation mündlich weitergegeben wurden. Doch angesichts des technischen Fortschritts und der Globalisierung droht die Bootsbaubau-Tradition verloren zu gehen, und damit auch die Baupläne. „Friendship“ trägt mit seiner Hilfe dazu bei, diese auch für die zukünftigen Generationen zu bewahren.

Die Ausstellung zeigt hauptsächlich die breite Vielfalt an Bootsmodellen, die in Form von Miniaturbooten maßstabsgetreu repräsentiert sind. In Originalgröße dagegen sind die verwendeten Bestandteile, Materialien sowie Werkzeuge, und die zwei Boote im Innenhof der Abbaye de Neumünster, die von drei Bangladescher Bootsbauern eigenhändig vor Ort gebaut wurden. Auch Teil der Ausstellung sind die zahlreichen Schaubilder und

Gegenstände, welche den Besuchern die Arbeit von „Friendship“ und der 2006 gegründeten Tochterorganisation „Friendship Luxembourg“ aufzeigen.

So ist beispielsweise mitten im Ausstellungsraum eine sogenannte Wanderschule aufgerichtet, die im Falle einer Überschwemmung einfach abgebaut und an einem sicheren Ort wieder aufgebaut werden kann. Damit wird garantiert, dass Kinder in hochwasserbetroffenen Gebieten auch weiterhin eine Schule besuchen können. Die Ausstellung beschränkt sich also

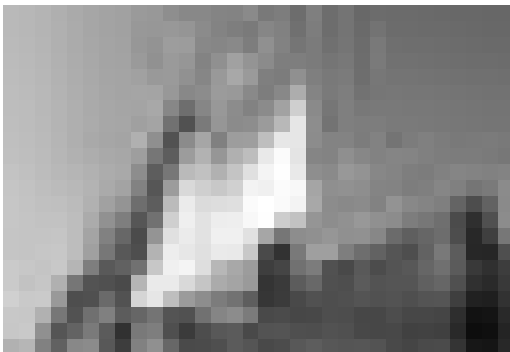
nicht nur auf die Bootskultur von Bangladesch, sondern informiert auch über Land und Leute sowie laufende Hilfsprojekte.

Einen Besuch ist „Voiles

anciennes du Bangladesh“ in jedem Fall wert. Der Geruch von Bambusholz und Segeltüchern in der Nase, die vielen Boote und Gegenstände im Blick und - dank der beiden Fernseher - die Sprache Bengali im Ohr: Tatsächlich entsteht der Eindruck direkt nach Bangladesch versetzt worden zu sein. Selten bekommt man die Gelegenheit mehr über das für viele Besucher unbekannte Land zu erfahren, und dazu noch umsonst. Doch obwohl kein Eintritt verlangt wird, erhalten die Bootsbauer mit der Ausstellung finanzielle Unterstützung durch Spenden und Erlöse des Verkaufs von handgearbeiteten Accessoires.

Im Großen und Ganzen eine interessante und faszinierende Ausstellung, die in dieser Form nicht mehr so schnell wieder in Luxemburg anzutreffen sein wird.

Bis zum 19. September im „Centre de Rencontre Culturel Abbaye de Neumünster“: „Voiles anciennes du Bangladesh“



## EXPO

## Louftémont/Léglise (B)

## Ingrid Decot

**NEW** peintures et dessins, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), du 22.8 au 19.9, sa. + di. 15h - 18h, en semaine sur rendez-vous.

## Luxembourg

## Petra Arnold: Turn on the Bright Lights

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 16.1.2011, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

## Born to Be Wild ?

Entre conformisme et révolte, la jeunesse de 1950 à 2010, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 10.4.2011, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Geht man unbefangen durch die Ausstellung, ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, wird man positiv überrascht von der Vielzahl der hier zusammengetragenen Informationen. Kritik ist hingegen am gewählten Fokus zu üben.“ (Anina Valle Thiele)

## Ceci n'est pas un Casino

oeuvres de Pierre Ardouvin, Robert Barta, Patrick Bérubé, Marc Bijl, Hermine Bourgadier, Antoinette J. Citizen, Courtney Coombs, Jacob Dahlgren, Paul Kirps, Walter Langelaar, Annika Larsson, Ian Monk, Laurent Perbos, Letizia Romanini, Stéphane Thidet et Olaf Val, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 5.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## Diana Chaumontet : S'entendre l'oreille

vidéo, D'Konschkèscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.

## Branka Djordjevic et Doris Becker : Histoires de traces

Kjub (49, blv. Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 28.8, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

## EUtopia - Artistic visions of Europe

Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.9, tous les jours 11h - 18h.

## Christian Frantzen : Fight or Flight

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.9, ma. - sa. 11h - 18h.

„Weil es sich bei den Motiven um in Gemälde übersetzte Fotografien handelt, zeigt diese Ausstellung besonders deutlich, dass die Malerei der Fotografie immer noch etwa voraus hat.“ (Jörg Ahrens)

## Hot Summer

oeuvres de Laurent Benaïm, Pascal Bernier, Daniel Johnston, Francis Marshall, Stu Mead, Nathalie Pirotte, Liliane Vertessen, Jan Vos et Thomas Zoritchak, Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

« Ce qui est dommage (...) est le fait de s'être limité à une représentation quasi uniquement hétérosexuelle de la sexualité. (...) Occasion ratée donc de ce côté là, mais pourtant, l'exposition vaut le coup. » (lc)

## Klimawandel lässt Meeresspiegel steigen

Fotografien, Kapelle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 22.8., Fr. - So. 11h - 18h.

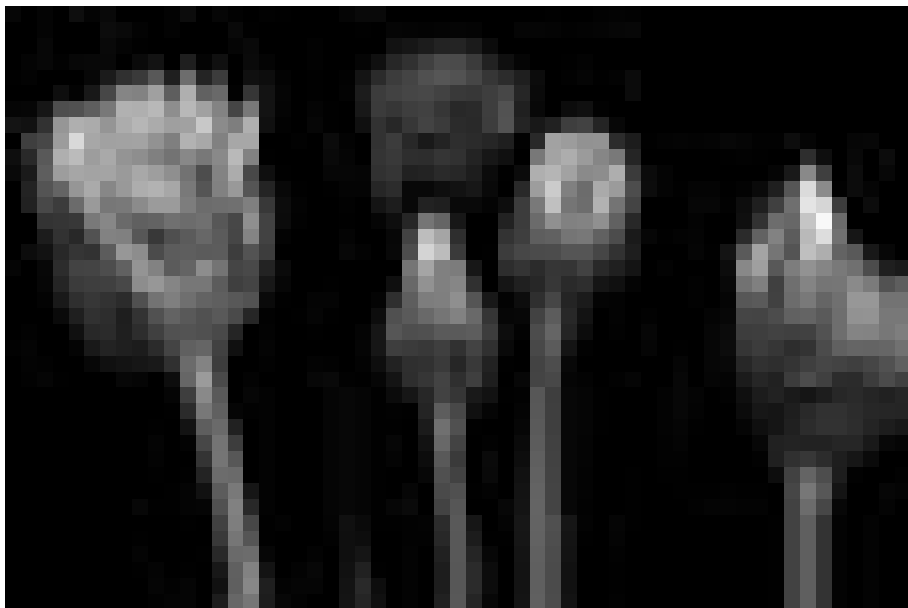
## Le Monde en spirale

d'après Friedensreich Hundertwasser, oeuvres des élèves de la classe préscolaire de Colette Weiler, Ingeldorf, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 20.9, en permanence.

## Les voiles anciennes du Bangladesh

objets et maquettes, espaces d'exposition et agora du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 19.9, tous les jours 11h - 18h. Siehe Artikel auf dieser Seite.

## EXPO



Sagt es durch die Blume: Edvard Koinbergs „Herbarium Amoris“ - bis zum 12. September in der Hall Paul Wurth im Fonds de Gras.

**Michel Mimran : Travaux 2008-2009**

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 16.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30, uniquement sur rendez-vous.*

**Moving Worlds**

Triennale Jeune Création, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 19.9, me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 21h.*

**Manuel Ocampo**

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 4.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

**RomArtigianArt,**

céramique contemporaine de Rome et du Latium de la Fondation Umberto Mastroianni, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 25.8, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.*

**Sixties**

Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 10.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

„Mehr Interaktivität und eine 'alltagsgerechtere' Präsentation hätten der Ausstellung sicher gut getan.“ (Jörg Ahrens)

**Sketches of Space**

oeuvres de Michael Beutler, Simone Decker, Ann Veronica Janssens,

Zilvinas Kempinas, Peter Kogler, Vincent Lamouroux, Raffaella Spagna & Andrea Caretto, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 19.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

„Den KuratorInnen ist es gelungen, gängige Raumwahrnehmungen in Frage zu stellen und die Architektur des Gebäudes mit Installationen renommierter KünstlerInnen auf internationalem Niveau sinnlich und spielerisch erfahrbar zu machen.“ (Anina Valle Thiele)

**The Golden Age Reloaded**

peinture néerlandaise du XVIIe siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 45 52), *jusqu'au 31.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

„Die strahlende Faszination von einst kommt in den neuen Ausstellungsräumen der ehemals brüchigen und heute in neuem Glanz erstrahlenden Villa Vauban gut zur Geltung.“ (Anina Valle Thiele)

**Hong-Kai Wang : Music While You Work**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 5.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« (...) la première résidence d'artiste au Casino est une franche réussite, autant par son interactivité que par son investissemet local. A aller écouter ! » (lc)

**Martin Werthmann: Scenery**

installations, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *jusqu'au 4.9, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Manderen (F)****Niki de Saint Phalle**

sculptures, Château de Malbrouck, (tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 29.8, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

**Metz (F)****Gilbert Garcin : Mister G.**

photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 3.10, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Vive la république !**

2000 ans d'histoire d'une place messine, Musées de la Cour d'Or (2, rue du Haut Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 11.10, lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Roodt-Eisch****Guy Braun**

BD et Cartoons, Josgar (17, Hëlzerbiërg, tél. 30 74 56), *jusqu'au 30.9., lu. - ve. sur rendez-vous.*

**Saarbrücken (D)****Kleine Saarländer**

Kinderfotos aus 100 Jahren, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 17.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Anne-Marie Klenes**

**NEW** Skulpturen, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 26.9., Di. - So. 10h - 18h.*

**Reiner Maria Matysik**

**NEW** Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 26.9., Di. - So. 10h - 18h.*

**Cornelia Rößler:****Trautes Heim, Glück allein**

**NEW** Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 26.9., Di. - So. 10h - 18h.*

**Saint-Hubert (B)****Roland Deleu**

peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel, tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 1.9, lu., me. - di. 10h - 19h.*

**Schengen****En europäescht Wënzerduerf a seng Awunner**

Fotografie, am ganzen Duerf, *bis de 15.9.*

**Harald Simon: Augenblicke**

Skulpturen, Koch-Haus, *bis zum 6.9., täglich 14h - 17h30.*

**Vianden****Anna Jankowska : La Nudité**

peintures, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 29.8, ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.*